



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2099 -е ЗАСЕДАНИЕ
15 НОЯБРЯ 1978 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ТРЕТИЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/ Agenda/ 2099)	1
Утверждение повестки дня	1
Положение на Кипре: Письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 7 ноября 1978 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/12918)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2099-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 15 ноября 1978 года, 15 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Леон Н'ДОНГ
(Габон)

Присутствуют представители следующих государств: Боливии, Венесуэлы, Габона, Германии, Федеративной Республики, Индии, Канады, Китая, Кувейта, Маврикия, Нигерии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Чехословакии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/ 2099)

1. Утверждение повестки дня

2. Положение на Кипре:

Письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 7 ноября 1978 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/ 12918)

Заседание открывается в 17 час. 10 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Кипре:

Письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 7 ноября 1978 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/12918)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я получил письма от представителей Кипра и Греции, содержащие просьбу о приглашении их принять участие в обсуждении. С учетом установившейся практики и с согласия Совета я предлагаю пригласить этих представителей принять участие в обсуждении вопроса без права голоса в соответствии с положениями Устава и правилом 37 временных правил процедуры.

По приглашению Председателя г-н Роландис (Кипр) и г-н Папулиас (Греция) занимают места за столом заседаний Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/ 12924, в котором содержится текст письма от 14 ноября 1978 года, направленного Генеральным секретарем на имя Председателя Совета Безопасности, в котором содержится текст

резолюции 33/ 15 Генеральной Ассамблеи, озаглавленной «Кипрский вопрос».

3. От имени членов Совета я приветствую министра иностранных дел Кипра г-на Роландиса, который первым попросил разрешения выступить на нынешнем заседании; ему и предоставляется слово.

4. Г-н РОЛАНДИС (Кипр) (*говорит по-английски*): На прошлой неделе кипрский вопрос вновь был представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблее. Я выступил¹ от имени народа своей страны. Но мой голос не был голосом министра иностранных дел или дипломата. Я не мог облечь свои слова в такую языковую форму, которая обычно используется технократом. В политическом спектре Кипра нет более места для технократии. В сегодняшнем Кипре есть место только для сопротивления против несправедливости и жестокости. И мой голос отражал этот дух, который, я уверен, также является духом и кредо Совета Безопасности, поскольку я не думаю, что в этом зале есть хоть один человек, который бы потерпел, чтобы его страну агрессор бесстыдно охарактеризовал как «не более чем географическое понятие». Да, уважаемые члены Совета, представитель Турции цинично и нагло заявил в своем выступлении на Ассамблее, что «не существует никакой Республики Кипр, нет никакого кипрского правительства, и слово Кипр является не более чем географическим понятием»².

5. В этом удивительном заявлении вызывает отвращение то, что оно было сделано в Организации, все члены которой полностью признают правительство Кипра и государство Кипр в качестве члена Организации Объединенных Наций. Должен ли я тогда считать это заявление опрометчивым? Должен ли я считать его грубым? Должен ли я считать его провокационным по отношению к международному сообществу? Должен ли я считать его презрительным и варварским отношением к цивилизованным со стороны нецивилизованных?

6. Представитель Турции обвинил нас в том, что мы пытаемся обмануть членов Ассамблеи. Он сказал, что «нельзя постоянно обманывать

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Пленарные заседания, 45-е заседание.

² Там же, 48-е заседание, пункт 115.

всех»³. Но Ассамблея нанесла ему сокрушительный удар своим ответом. Подавляющим большинством — 115 голосов против 4 — ему было сказано, что не кто иной, как он, пытается обмануть Ассамблею и весь мир. Ему было сказано, что его заявления не делают ему чести. Ему было сказано, что 96,6 процента тех, кто проголосовал «за» или «против», считают его софистику, его крокодиловы слезы и театральную абсурдность явной ложью. Ему было сказано, что 96,6 процента всего мира верят в то, что на Кипре имеет место оккупация и что именно позорная, преступная политика Турции превратила красивый остров в руины. Ему было сказано, что 96,6 процента всего мира верят в справедливость и что они считают действия Турции несправедливыми и неэтичными. Мы не должны забывать этой цифры: 96,6 процента. Но еще более важным является тот факт, что 84 страны рекомендовали, чтобы в случае необходимости против Турции были приняты меры согласно Уставу. Лишь семь стран проголосовали против этого пункта резолюции 33/15. Меры «согласно Уставу» не могут означать ничего, кроме мер согласно главе VII. Турцию сочли не только виновной; была выдвинута рекомендация о том, чтобы должным образом и по справедливости ее наказать.

7. Я не думаю, что действительно есть необходимость в том, чтобы каждый раз давать отпор турецкой лжи. Нет нужды тратить ценное время Совета, чтобы опровергать то, что Совет уже неоднократно опровергал результатами своего голосования, из чего было ясно, что он этому не верит.

8. Я не сомневаюсь, что турецкий представитель и руководители киприотов-турок устроят театральный спектакль, попытавшись оправдать преступление. Они расскажут нам о плачевном положении киприотов-турок, которые, по сути дела, являются жертвами не кого иного, как Анкары и руководителей киприотов-турок, в течение последних 20 лет. Они представят несколько вырезок из газет, которые, возможно, будут в их пользу, в то время как имеются тысячи вырезок в нашу пользу. В конце концов, за 20-летний период не было такого вопроса, который бы не представлялся и не критиковался всеми возможными средствами прессы. Но они, конечно, не представляют резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, которые были бы в их пользу; у них их нет. Они не представляют деклараций неприсоединившихся стран; у них их нет. Они не представляют докладов Комиссии по правам человека; у них их нет. Такие доклады и решения объективных международных органов являются для Турции анафемой; турки пытаются скрыть их. Они пытаются спрятать их за семью замками. Не думаю, что было бы преувеличением сказать, что значительная часть дипломатической службы Турции изо всех сил старается прикрыть преступления, совершенные их страной,

которые были разоблачены в международных организациях, книгах, документальных фильмах и т.д.

9. Итак, суть преступлений, совершенных Турцией против Кипра, была установлена на прошлой неделе большинством в 96,6 процента голосов. Также было установлено, что проблема Кипра представляет серьезную опасность для международного мира и безопасности. Более того, Ассамблея дала рекомендации о том, чтобы в рамках имеющегося времени провести обсуждение о мерах против Турции.

10. В этой связи я хотел бы еще раз напомнить членам Совета, что 13 декабря 1974 года Совет в своей резолюции 365 (1974) поддержал резолюцию 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, в которой, среди прочего, содержится призыв к скорейшему выводу всех иностранных вооруженных сил из Республики Кипр. С тех пор эта резолюция была подтверждена девять раз, но, конечно, Турция девять раз оставалась глуха к призывам Совета. Таким образом, Турция пренебрегла не только рекомендациями Ассамблеи; она пренебрегла также резолюциями Совета.

11. Кипр и его народ уже давно терпеливо ждут осуществления резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи. И, хотя Киплинг в своей знаменитой поэме «Если» полагает, что мы должны «ждать и не уставать от ожидания», я со всем смирением утверждаю, что киприоты ждали уже достаточно времени. В соответствии с той же поэмой народ моей страны, к несчастью, видел, как дело, которому он отдал свою жизнь, было уничтожено, но он собрался с силами и восстановил его устаревшими средствами. Однако как долго мы должны подвергаться несправедливости? Готовы ли члены Совета допустить, чтобы мы были жертвами ненасытного аппетита Турции бесконечно долгое время? Или, возможно, для них настало время решиться на какие-то жесткие меры против Турции?

12. Я полагаю, что правительства государств — членов Совета Безопасности обязаны прислушаться к замечаниям, сделанным г-ном Вальдхаймом во введении к его докладу о работе Организации за 1976 год, которое гласит:

«Принятие какой-либо резолюции не снимает ответственности с правительств в будущем; наоборот, для практического осуществления резолюций обычно требуются решительные действия не только непосредственно заинтересованных сторон, но и правительств»⁴.

Смысл заявления г-на Вальдхайма совершенно ясен. Когда страна не выполняет резолюций, всем правительствам необходимо предпринять действия, чтобы добиться результатов.

13. Мы знаем, что Совет Безопасности имеет тенденцию избегать отдавать распоряжения о при-

³ Там же, пункт 110.

⁴ Там же, тридцать первая сессия, Дополнение № 1А, стр. 6.

нятии принудительных мер. Мы знаем, что за 33-летнюю историю Совета лишь несколько раз такие меры были им приняты. Мы знаем, что многим другим странам не удалось настоять на принятии эффективных мер. Но я считаю положение на Кипре настолько серьезным и позицию Турции настолько вызывающей и провокационной, что я правомочен просить членов Совета впервые в истории рассмотрения вопроса о Кипре в Организации Объединенных Наций рассмотреть меры согласно статье 41 Устава.

14. Я хотел бы официально заявить о том, что правительство Кипра просит Совет Безопасности рассмотреть меры против Турции согласно вышеупомянутой статье 41 на основе пункта 8 резолюции 33/15 Генеральной Ассамблеи. Сейчас обязанностью Совета по отношению не только к Кипру, но и ко всему миру является в соответствии с его конкретными обязательствами по Уставу рассмотрение того, как ответить на хорошо обоснованную просьбу правительства Кипра.

15. Теперь я перехожу к другому вопросу. В течение прошедших 48 часов была предпринята попытка расширить некоторые соображения, касающиеся возобновления межобщинных переговоров. Эти соображения, не имеющие формы предложений, были в конце прошлой недели доведены до сведения Генерального секретаря, правительства моей страны, правительства Турции и киприотов-турок. Была предпринята попытка создать впечатление, что в силу этих соображений со стороны Совета Безопасности не требуется принятия решения об осуществлении своих резолюций. Я считаю, что обязан объяснить и уточнить для членов Совета подлинное положение вещей.

16. Позиция правительства моей страны всегда заключалась в том, что мы будем приветствовать любую инициативу из любого источника, которая была бы направлена на разрешение кипрской проблемы путем осуществления резолюций Организации Объединенных Наций, до тех пор, пока эти инициативы находятся в рамках Организации Объединенных Наций. Однако я хотел бы в равной степени разъяснить, что такие предложения — которые в случае принятия вписывались бы в контекст возобновленных межобщинных переговоров под эгидой Генерального секретаря, как это предусмотрено в пункте 6 резолюции 367 (1975) Совета Безопасности, — касаются лишь внутреннего аспекта кипрской проблемы, а именно конституционных и территориальных вопросов, а не внешнего аспекта, а именно вопроса агрессии и иностранного вмешательства. Эти аспекты рассматриваются в резолюциях Совета. Поэтому нет никакого несоответствия между принятием Советом предлагаемого нами проекта резолюции [S/12927], с одной стороны, и возобновлением межобщинных переговоров согласно резолюции 367 (1975) — с другой. Кроме того, несправедливо и неправильно, что осуществлению работы этого органа должно препятствовать наличие любого положения, которое вовсе не является принятым

предложением, не говоря уже о том, что оно не является решением. Если бы это было так, то любая страна могла бы вмешиваться в работу Совета, представляя на рассмотрение определенные идеи в момент, соответствующий их политическим целям.

17. Я полагаю, настало время, чтобы Совет Безопасности рассмотрел кипрский вопрос. В своем выступлении в Совете 16 июня 1978 года я сказал:

«Совет Безопасности собирается сегодня..., с тем чтобы рассмотреть ход операций Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре на основе доклада Генерального секретаря от 31 мая. Эти заседания, проводящиеся каждые шесть месяцев, на практике, помимо возобновления мандата по предложению Генерального секретаря и как этого требуют обстоятельства, позволяют рассмотреть положение в том, что касается существенных аспектов кипрской проблемы, в свете событий, содержащихся в докладе. В то время как эта практика была и полезной, и законной, членами Совета выражались определенные опасения относительно уместности превращения возобновления мандата ВСООНК в понятие, зависимое от существенных аспектов кипрской проблемы. Со своей стороны, я вижу обоснованность этих опасений. Я полагаю, что эти существенные аспекты кипрской проблемы, являющейся по сути дела международной проблемой, представляющей угрозу международному миру и безопасности и тем самым по Уставу подлежащей подпадающей под юрисдикцию Совета... должны рассматриваться всесторонне и глубоко на отдельном заседании Совета» [2081-е заседание, пункт 10].

Именно в соответствии с вышеупомянутым обещанием, которое в свое время получило одобрение членов Совета, мы и обратились сегодня с просьбой провести заседание Совета, с тем чтобы избежать обсуждения вопросов по существу в условиях давления, когда Совет проведет заседание 15 декабря для рассмотрения вопроса о возобновлении мандата Сил Организации Объединенных Наций.

18. Единственная цель народа Кипра заключается в том, чтобы ему была предоставлена возможность жить в условиях мира. Мы небольшая страна, и наши устремления не превышают и не могут превышать размеров нашей страны. Мы не хотим и не можем играть какую-либо существенную роль в международной политике расстановки сил. Наша страна имеет достаточно ресурсов для того, чтобы все ее граждане жили в условиях хорошей обеспеченности. Легкая промышленность, сельское хозяйство, туризм и торговля приносят достаточные доходы, чтобы у всех киприотов была легкая и завидная жизнь в условиях единой экономики. То, что сегодня можно считать спящим вулканом в Восточном Средиземноморье, может и должно стать идиллической долиной мира. Я хотел бы заявить о том, что моя страна под-

держит любые усилия, которые привели бы к такой необходимой трансформации. Но я хотел бы задать членам Совета один вопрос. Верят ли они хотя бы на минуту в то, что оккупационная армия может когда-либо внести вклад в решение такой проблемы? Я знаю, что ответ отрицателен, поскольку он уже был дан в Ассамблее пять дней назад в довольно категорических выражениях. Если это так, то позвольте мне предложить членам Совета проявить решимость в своей работе и принять необходимые меры с целью найти твердое и окончательное решение данной проблемы. Выведите иностранную оккупационную армию из Кипра и освободите его народ от кошмара, которого он не заслуживает.

19. Не забывайте о том, что время от времени происходят извержения вулканов. Конечно, мы знаем, что мы, киприоты, в таком случае будем непосредственными жертвами такого извержения, но тогда и человечество наверняка сделает очень большой шаг назад. А миру сегодня очень нужны шаги вперед.

20. Я призываю Совет действовать смело и динамично до тех пор, пока существует положительный дух доброй воли и примирения среди нашего народа, пока он окончательно не разочаруется и не возмутится. Как очень хорошо известно членам Совета, в этом мире нет ничего более опасного, чем довести народ до отчаяния.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Слово предоставляется представителю Греции.

22. Г-н ПАПУЛИАС (Греция) (*говорит по-английски*): Мне доставляет огромное удовольствие передать вам, г-н Председатель, мои самые теплые и искренние поздравления в связи с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Ваш престиж и важная роль, которую ваша страна и вы лично играете в делах Организации Объединенных Наций и в движении неприсоединения, а также ваш авторитет и ваши хорошо известные дипломатические способности вселяют в нас огромную уверенность в том, что данные прения будут успешно завершены. Делегация моей страны испытывает особое удовлетворение в связи с тем, что вы представляете страну, которая связана с моей страной тесными узами дружбы.

23. Я хотел бы также поблагодарить вас и членов Совета за предоставленную мне возможность принять участие в данных прениях.

24. Министр иностранных дел Кипра г-н Роландис уже изложил в Совете, и весьма убедительно, причины, по которым правительство Кипра приняло решение обратиться в Совет.

25. Мы полагаем, что действия, предпринятые правительством Кипра, не только полностью оправдываются фактами, но также представляют собой соответствующие шаги после одобрения резолюции 33/15, которая была принята подавляющим большинством Генеральной Ассамб-

леи. Ассамблея действительно в своей резолюции отразила разочарование международного сообщества в связи с полным отсутствием прогресса в вопросе о Кипре и в связи с невыполнением резолюций Организации Объединенных Наций по этой проблеме. Это чувство разочарования в равной степени разделяет и Генеральный секретарь, который в своем докладе о работе Организации решительно заявил: «Прошедший год принес серьезные разочарования в связи с усилиями, предпринятыми в целях поиска решения кипрской проблемы»⁵. В своем докладе по кипрскому вопросу от 2 ноября 1978 года Генеральный секретарь также заявил: «Резолюции 3212 (XXIX), 3395 (XXX), 31/12 и 32/15 еще полностью не выполнены»⁶.

26. Поэтому вполне понятно, что правительство Республики Кипр сочло необходимым вновь поставить эту серьезную проблему перед Советом Безопасности — проблему, которая в соответствии с положениями резолюции 33/15 по-прежнему представляет серьезную угрозу международному миру и безопасности и которая согласно докладу Генерального секретаря⁵ продолжает ставить под угрозу стабильность и хорошие отношения в Восточном Средиземноморье.

27. Я не буду подробно останавливаться на позиции правительства моей страны по кипрской проблеме, поскольку это уже неоднократно делалось в прошлом и совсем недавно в весьма четком и недвусмысленном заявлении заместителя министра иностранных дел Греции г-на Заимиса.

28. Принимая во внимание тот факт, что важнейший вопрос о невыполнении резолюций Организации Объединенных Наций тесно связан с нынешними прениями в Совете, я ограничусь — и я думаю, что этого вполне достаточно, — тем, что процитирую соответствующие выдержки из речи г-на Заимиса в Генеральной Ассамблее 9 ноября. Он заявил:

«Организация Объединенных Наций приняла внушительное число резолюций по Кипру. Начиная с 1974 года» — когда Кипр стал жертвой агрессии — «четыре раза Генеральная Ассамблея была призвана высказать по данной проблеме свое мнение, в то время как Совет Безопасности 19 раз занимался рассмотрением этого вопроса. Резолюция 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи даже была принята единогласно.

Что рекомендуют эти резолюции и что — если вообще что-то было сделано — было сделано для их осуществления?...

Резолюции призывают все государства уважать суверенитет, независимость и территориальную целостность Республики Кипр. Вряд ли можно говорить о территориальной целостности страны, приблизительно 40 процентов территории которой находится под иностранной

⁵ Там же, тридцать третья сессия, Дополнение № 1, стр. 4.

⁶ А/33/348, пункт 19.

администрацией, что несовместимо с концепцией суверенитета.

Резолюции призывают к скорейшему выводу всех иностранных вооруженных сил и иностранного персонала из Республики Кипр. Тем не менее большая иностранная армия, вооруженная тяжелым оружием, все еще оккупирует значительную часть острова...

В резолюциях содержится рекомендация о том, чтобы все беженцы возвратились в свои дома в условиях безопасности. Однако все беженцы продолжают жить вдали от домов своих предков. Это само по себе представляет вопиющее нарушение прав человека⁷.

Г-н Заимис также сказал:

«Поселенцы все еще насаждаются на оккупированных землях с целью изменения их демографической структуры»⁸.

«И наконец, резолюции призывают к скорейшему возобновлению переговоров между представителями двух общин на основе всеобъемлющих и конкретных предложений при использовании добрых услуг Генерального секретаря. Эти переговоры должны быть направлены на достижение скорейшего урегулирования проблемы Кипра»⁹.

Однако г-н Заимис далее продолжает:

«Шесть раундов межобщинных переговоров не привели ни к каким результатам. Вряд ли сейчас мы в состоянии представить, каким образом можно было бы создать седьмой раунд переговоров на основе предложений, подобных тем, которые были выдвинуты турецкой стороной в апреле этого года, поскольку они полностью отходят от духа резолюций нашей Организации. Они также отходят от руководящих положений, заложенных в феврале 1977 года во время переговоров между бывшим президентом Макариосом и руководителем турецко-киприотской общины в присутствии нашего Генерального секретаря»¹⁰.

29. Представитель Турции в своем заявлении на том же заседании коснулся¹¹ моего заявления от 15 декабря 1977 года в Совете Безопасности, в котором говорится:

«Со своей стороны, мы хотели бы вновь подчеркнуть, что эти переговоры, для того чтобы они были успешными, должны проводиться по существу на основе конкретных предложений,

⁷ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Пленарные заседания, 48-е заседание, пункты 44—48.*

⁸ *Там же, пункт 34.*

⁹ *Там же, пункт 49.*

¹⁰ *Там же, пункт 51.*

¹¹ *Там же, пункт 106.*

охватывающих все основные аспекты проблемы, включая территориальные и конституционные вопросы. Нет необходимости напоминать Совету о том, что эти конкретные предложения, внесенные греко-киприотской стороной по этим вопросам, все еще ждут ответа другой стороны» [2054-е заседание, пункт 72].

30. Обращая особое внимание на очевидный смысл последнего предложения этого заявления, я хотел бы сказать сегодня, что полностью придерживаюсь этого заявления, поскольку и, я хотел бы подчеркнуть это, все мы еще ожидаем предложений, которые дали бы возможность скорее возобновить межобщинный диалог на основе, приемлемой для обеих общин.

31. С другой стороны, как мы неоднократно заявляли, правительство Греции всегда оказывало и будет продолжать оказывать свою поддержку миссии добрых услуг Генерального секретаря. Я, конечно, не упущу этой возможности для того, чтобы вновь выразить г-ну Вальдхайму и его сотрудникам нашу глубокую признательность и искреннюю благодарность за неустанные усилия, направленные на мирное урегулирование кипрского вопроса.

32. Сегодня к Совету Безопасности поступила просьба правительства Кипра рассмотреть вопрос об эффективном выполнении резолюций Организации Объединенных Наций по Кипру. Это полностью созвучно с резолюцией 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи, которая была одобрена резолюцией 365 (1974) Совета Безопасности. Далее, пункт 4 резолюции 367 (1975), а также все последующие резолюции призывают, в частности, «к срочному и эффективному осуществлению всех частей и положений» — и я хотел бы подчеркнуть эти слова — «резолюции 3212 (XXIX) Генеральной Ассамблеи».

33. Я уверен, что никто не будет оспаривать, что такое осуществление давно необходимо. Именно в свете этих соображений была принята резолюция 33/15 Генеральной Ассамблеи. В ней содержится призыв ко всем не терпеть больше нарушения резолюций Организации Объединенных Наций.

34. Мы убеждены в том, что Совет Безопасности, который несет первоочередную ответственность за поддержание международного мира и безопасности, проявит мудрость и примет резолюцию по этому пункту повестки дня, обеспечивающему эффективное выполнение его собственных решений и резолюций Генеральной Ассамблеи в соответствии с волей подавляющего большинства государств-членов, как это отражено в резолюции 33/15.

Заседание закрывается в 17 час. 45 мин.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو أكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
